

Verbs of Motion: Figurative Meanings

In addition to their direct meanings (**Человек идёт. Машина едет. Самолёт летит.**), Russian verbs of motion can also have figurative meanings which reflect the kind of attitude Russians have towards space-and-time relations.

Look at the table below and try to find equivalents in English.

Table: Figurative meaning of motion verbs

Verb	Figurative meaning	Examples
ИДТИ	1. Time 2. Process 3. Clothes	1. Время идёт. 2. Дождь идёт. Концерт идёт. 3. Тебе идёт это платье!
бежать	Time	Минуты бегут. Время бежит.
ЛЕТЕТЬ	Time	Как быстро летит время!
НЕСТИ	1. Крест (hard life) 2. Ерунду/чепуху/чушь (to say stupid things)	1. У него тяжёлая жизнь, но он несёт свой крест со смирением. 2. Не неси чушь! Всё, что ты говоришь, это неправда! 3. Тебе идёт это платье!
НОСИТЬ	1. Clothes 2. Accessories 3. Last name	1. Не носи эти джинсы , они <u>вышли из моды</u> . 2. Я всегда ношу очки . 3. Моя сестра носит фамилию мужа.
ВЕЗТИ	«удача» (to have good luck in something)	Ему всегда везёт! Мне вчера повезло , я нашел миллион! Как тебе не повезло с работой.

ВЕСТИ

вести себя (behavior)

Ребёнок **ведёт себя** плохо — весь день капризничает.

Если ты будешь **вести себя** хорошо, то я куплю тебе мороженое.

СОЙТИ/ СХОДИТЬ

С ума («безумный»)
(to go crazy)

Ты **с ума сошёл!** На улице минус 30, а ты без шапки!

Мой друг **сошёл с ума** от этой девушки!

ЗАВЕСТИ/ ЗАВОДИТЬ

1. Conversation, discussion
2. Automobile
3. Relationship (с кем?)

1. Он снова **завёл** разговор о погоде, но никто с ним не разговаривал.

2. Я не могу **завести** машину, может быть, она сломалась?

3. Она **завела** отношения со взрослым мужчиной.

ПЕРЕНЕСТИ/ ПЕРЕНОСИТЬ

1. Grief, difficulties
2. About a person, who is very annoying
3. Conversation, meeting

Он с трудом **перенёс** полёт из Африки в Америку.

Она тяжело **переносит** смерть бабушки.

Я не **переношу** этого клиента — он такой зануда!

Мы **перенесли** встречу на завтра, потому что сегодня у нас нет времени.

ВЫЙТИ/ ВЫХОДИТЬ

1. Windows, doors, balcony
2. To marry (speaking about a woman)

Мои **окна выходят** на улицу — так шумно!

Наша **гостиница выходила** прямо на море, красота!

Вчера моя кузина **вышла замуж**.

Она **выходила замуж** 3 раза, и всегда удачно!

ВОДИТЬ

За нос (= deceive)

Он **водил других за нос**: говорил, что миллионер, а сам работал клерком в маленьком офисе.